

# Entrevista: Hanshi José Miranda Mateo (Shindo Goshinkai Aikijujutsu)



**A escola Shindo Goshinkai tem um reconhecimento único no Japão, sendo muito respeitada pelos próprios professores japoneses, fruto do intenso trabalho desenvolvido pelo Mestre Miranda. O que levou a este reconhecimento?**

O reconhecimento veio com as 5 ou 6 exposições que fizemos no Japão. Isso é muito difícil porque o aiki jujutsu no Japão é tabu. Falar de aiki jujutsu no Japão é falar de aikido, daito ryu. Portanto, todos os sistemas que não este, não são muito bem vistos, a menos que tenham muita qualidade. Assim, as 5 exposições (apresentações do nosso trabalho no Japão perante os mestres japoneses) ajudaram a facilitar o reconhecimento.

**Como ocorreram os seus primeiros contactos e interesses com antigas escolas de artes marciais?**

Pois, visitando o Japão, não há outra maneira. Visitando o Japão e tentando entrar em contacto com algum professor, o que é muito difícil, e mostrando-lhes que havia interesse, não um interesse comercial, mas um interesse pela aprendizagem.

**La escuela Shindo Goshinkai tiene un reconocimiento único en Japón, siendo muy respetada por los propios maestros japoneses, fruto del intenso trabajo desarrollado por el Maestro Miranda. ¿Qué llevó a este reconocimiento?**

El reconocimiento le llegó con las 5 o 6 exhibiciones que se hicieron en Japón. Eso es muy difícil porque, el aiki jujutsu en Japón es tabú. Porque hablar en Japón de aiki jujutsu eso es hablar de aikido, daito ryu. Entonces todos los sistemas que no sean este no están muy bien visto a no ser que tengan mucha calidad. Entonces las 5 exhibiciones (presentaciones del trabajo en Japón y delante de maestros japoneses) han ayudado a esto que el reconocimiento fuera fácil.

**Cómo ocurrieron tus primeros contactos e tu interés con las antiguas escuelas de artes marciales?**

Pues visitando Japón, no hay otra manera. Visitando Japón y intentar entrar en contacto con algún profesor, que es muy difícil y demostrándoles que había interés, que no era un interés comercial, sino que interés por aprender

### **Como se sente a influência de um Koryu na prática de Gendai Budo, ou são duas práticas distintas?**

O gendai budo, como o indica o seu nome, são disciplinas modernas, mas as disciplinas modernas não podem existir se não tiverem as raízes históricas por trás delas, temos ou mantemos um cordão umbilical com as antigas escolas praticando o budo moderno. Ou seja, praticamos movimentos e katas que somente se executam do lado direito (nas katas), e nós praticamo-los à esquerda e à direita. Podem existir movimentos que estão ancorados no passado por diversos motivos, seja pela estrutura humana, seja pela morfologia das pessoas, etc, e em vez de executá-los dessa forma adaptámo-los aos tempos atuais.

### **No Japão, ainda há um lugar e a vontade de aprender o Koryu como inicialmente ensinado?**

Em muitos lugares. Há muitos lugares onde ainda existe um soke ou um professor de relevância, herdeiros de escolas com muito poucos alunos, isso sim, uma vez que o Japão está actualmente a passar por uma grande transformação e o budo está fora do Japão, mas ainda que lá se pratica e existe nalguns locais.

### **Cómo se siente la influencia de un Koryu en la práctica de Gendai Budo, o son dos prácticas distintas?**

El gendai budo como dice su nombre son disciplinas modernas, pero las disciplinas modernas no pueden existir si no tienen detrás raíces históricas, tenemos o mantenemos un cordón umbilical con las escuelas antiguas practicando budo moderno. Es decir, practicamos movimientos y katas que solamente se hacen por el lado derecho (en los katas), y nosotros lo practicamos por la izquierda y la derecha. Puede haber movimientos que están anclados en el pasado por diversos motivos, por la misma estructura humana, la morfología de las personas etc y en cambio nosotros los adaptamos a los tiempos actuales.

### **En Japón, ¿todavía hay un lugar y la voluntad de aprender el Koryu como se enseña en su origen?**

En muchísimos sitios. Muchísimos sitios donde aún hay un soke o un maestro de relevancia heredero de las escuelas con muy pocos alumnos eso sí, puesto que Japón ahora mismo ha sufrido una transformación muy grande y el budo está fuera de Japón. pero sí que se practica y aún hay sitios.





**Quão importante é conhecer a cultura japonesa para se ser um bom praticante de artes marciais?**

Bem, é importante, acima de tudo, para saber onde estamos, quem somos, o que praticamos, o que fazemos e outras questões mais. É importante porque é a origem e se não conheces a origem não conheces a história e sem conhecer a história é difícil realizar actividades deste tipo que não são apenas desportivas

**Pode dizer-nos onde se encontra a sua escola Shindo Goshinkai Aikijujutsu em relação às linhagens técnicas do Aiki Jujutsu de onde evolui a sua escola?**

Bem, a escola shido goshin kai é um sogo budo, tem outras disciplinas, também dentro do shin do (novo caminho) onde colocamos os koryu que praticamos. O aikijujutsu é uma das práticas, é uma das disciplinas que continua a beber da fonte. Porque os mestres japoneses com que nos relacionamos, aceitam ou corrigem, nalgumas ocasiões, determinadas formas de agir ou determinadas técnicas. É este o tipo de linhagem moderna que nos parece bem.

**Cómo de importante es conocer la cultura japonesa para ser un buen practicante de artes marciales?**

Bueno es importante sobre todo para saber dónde estamos, quienes somos, que practicamos, que hacemos, y demás preguntas. Es importante porque es el origen y si no conoces el origen no conoces la historia y sin conocer la historia es difícil realizar actividades de este tipo que no son solamente deportivas

**¿Puede decirnos dónde se encuentra la escuela Shindo Goshinkai Aikijujutsu con respecto a los linajes técnicos de Aiki Jujutsu desde donde evolucionó su escuela?**

Bueno la escuela shindo goshin kai es un sogo budo, tiene otras disciplinas, también dentro de shin do, metemos los propios koryus que practicamos, los estilos de espada que practicamos. Y aikijujutsu es una de las asignaturas es una de las disciplinas y sigue bebiendo de la fuente. Porque ellos, los maestros japoneses que tenemos relación admiten o corrigen en ocasiones, o aconsejan en ocasiones, determinadas formas de actuar o determinadas técnicas. A nosotros ya nos está bien ese tipo de linaje moderno.

**Até que ponto a sua experiência de ensino às tropas especiais do exército espanhol influenciou a sua compreensão das artes marciais e o fez evoluir como artista marcial? e até que ponto esta experiência lhe permitiu aperfeiçoar as técnicas de Aikijujutsu?**

No decurso da minha profissão, os anos e as vezes que estive destacado na escola de operações e na escola de educação física do exército, tive a oportunidade, durante as horas livres de serviço ou livres do trabalho com outros professores, de poder realizar a esmagadora maioria das técnicas de forma mais próxima à realidade.

E então, os pequenos detalhes, as precisões, a velocidade das técnicas, tudo isto me deu muito que pensar e reestruturei o meu estilo.

Evidentemente, foi muito importante para mim. E o aikijujutsu, não o esqueçamos, é um jujutsu, não é aikido, ainda que tenha uma base do aikido yoseikan e no nosso aiki jujutsu trabalhamos não só a defesa mas também o ataque.

**Pode, por favor, Mestre Miranda, contar-nos a sua experiência com o Mestre Kenji Shimatsu da Yagyū Shingan Ryu, especialmente o episódio em que ele o comparou a Minoru Mochizuki?**

Bem, não tem muita importância. Estávamos numa das nossas visitas ao Japão, convidados ao dojo de Kenji Shimatsu Sensei. Então pedi-lhe para fazer um pequeno embu (demonstração) no seu dojo. Da minha parte foi um atrevimento, mas o mestre aceitou.

Acompanhavam-nos também o mestre Hataya Sensei e o Mestre Mukae, além de outros mestres japoneses.

Depois de ver o embu, apenas disse uma frase em voz alta que o tradutor nos transmitiu:

Este homem parece-se muito com o meu amigo Mochizuki.

**¿Hasta qué punto tu experiencia enseñando a las tropas especiales del ejército español influyó en tu comprensión de las artes marciales y te hizo evolucionar como artista marcial? ¿Y hasta qué punto esta experiencia te ha permitido perfeccionar las técnicas del Aikijujutsu?**

Durante mi profesión los años y las veces que he estado destinado en la escuela de operaciones y la escuela de educación física del ejército, he tenido la ocasión durante las horas de gabinete o libres de trabajo de profesores, de poder realizar la inmensa mayoría de las técnicas más cercanas a la realidad.

Y entonces los pequeños detalles, las precisiones, la velocidad en las técnicas las técnicas cortas, todo esto me dio que pensar y reestructure mi sistema y mi estilo.

Evidentemente fue muy importante para mí. Y aiki jujutsu no olvidemos que es jujutsu no es aikido, aunque tenga una base de aikido yoseikan y en nuestro aiki jujutsu no solo trabajamos la defensa, sino que también trabajamos el ataque.

**¿Puede por favor, Maestro Miranda, contarnos sobre su experiencia con el Maestro Kenji Shimatsu de Yagyū Shingan Ryu, ¿especialmente el episodio en el que lo comparó con Minoru Mochizuki?**

Bueno no tiene mucha importancia estábamos en una de nuestras visitas a Japón.

Invitados al dojo de Kenji Shimatsu Sensei. Y entonces le pedí si por favor podíamos hacer un pequeño embu en su dojo. Por mi parte fue un atrevimiento, pero el maestro dijo que sí.

Nos acompañaba también el maestro Hataya Sensei y el Maestro Mukae, y varios maestros japoneses.

Y después de ver el embu, Solo dijo una frase en voz alta que el traductor nos expuso

Y decía: Este hombre se parece mucho a mi amigo Mochizuki.

**Que conceitos considera os mais importantes desenvolver para aplicar correctamente o Aiki?**

Precisão, aprendizagem, boa técnicas, ver a parte histórica e muita velocidade.

**¿Qué conceptos consideras más importantes desarrollar para aplicar correctamente el Aiki?**

Precisión, aprendizaje, buena técnica, ver la parte histórica y mucha velocidad.



**Há quem diga que o "Ki-ai" é o inverso do "Ai-ki". Qual a sua relação com estes conceitos?**

Evidentemente não são a mesma coisa. Do meu ponto de vista, Kiai é uma união de energia, uma união de energia interna e externa, para realizar um esforço durante uma acção. E Aiki é uma harmonia, unir essas energias de forma harmónica.

**¿Algunos dicen que "Ki-ai" es el inverso de "Ai-Ki"? ¿Cuál es la relación entre estos conceptos?**

Evidentemente no es lo mismo, desde mi punto de vista Kiai es una unión de energía, una unión de energía interna y externa, para realizar un esfuerzo en una acción. Y Aiki es una armonía, unir esas energías de forma armónica.

**Como é que um praticante de artes marciais treina a mente?**

Primeiro tem que estar fisicamente em forma e muito tatami. E depois de muito tatami e muito suor, então a mente desenvolve-se sózinha. O tempo encarrega-se de colocar a mente no seu sítio, conforme a prática. Na minha opinião, uma coisa está ligada à outra, senão não estará bem.

**¿Cómo entrena un practicante de artes marciales su mente?**

Primero tiene que estar físicamente en forma y mucho tatami. Y cuando llevan mucho, muchísimo tatami y mucho sudor, entonces la mente ya va sola. Y el tiempo y la práctica se encarga de poner la mente en su sitio, conforme a la práctica. En mi opinión una cosa va unida a la otra, si no, no va bien.



**Dentro do Aiki. quais considera as principais semelhanças e diferenças entre a sua escola, Shindo Goshin Kai Aikijujutsu, e o Aikido moderno (Aikikai), bem com com a escola Daito Ryu Aikijujutsu?**

A semelhança com a Aikikai é nula.

E com o Daito Ryu, o Daito Ryu é composto por catálogos, os mokuroku, que são uma infinidade de técnicas mas demasiado estáticas.

Pode ser que tenhamos algo parecido nas nossas técnicas históricas, mas pouco.

**Qual consider ser a sua maior obrigação como artista marcial?**

Primeiro, não defraudar aqueles que me seguem e tentar ser cada dia uma pessoa melhor. Como artista marcial, divulgar, estender e ensinar tudo o que consiga para que a transmissão seja boa e contínua no tempo.

**Naforma como vive, quais considera as suas principais conquistas?**

As minhas principais conquistas são a minha família, e quando digo a minha família, referi-mo às pessoas que me rodeiam no dia-a-dia, essa é a minha família, os meus alunos deixam de ser alunos e passam a ser amigos, a minha casa. E penso que é ter chegado onde cheguei e perceber que ainda sei muito pouco e que faria falta mais uma vida ou duas.

**Dentro del Aiki, cuales considera las principales similitudes y diferencias entre su escuela, Shindo Goshinkai Aikijujutsu, y el Aikido moderno (Aikikai), así como con la escuela Daito Ryu Aikijujutsu.**

La similitud con Aiki Kai es nula.

Y con Daitu Ryu, Daito Ryu está formada por catálogos los mokuroku que son infinidad de técnicas, pero demasiado estáticas.

Podría ser que hubiera algún parecido en alguna técnica histórica pero poco.

**¿Qué consideras que es tu mayor obligación como artista de Marcial?**

Primero no defraudar a los que me siguen e intentar ser cada día mejor persona. Como artista marcial propagar, extender, enseñar todo lo que pueda para que la transmisión sea buena y que siga en el tiempo.

**En tu "forma de vida" ¿cuáles consideras que son tus principales logros?**

Mis principales logros son mi familia, cuando digo mi familia es la gente que me rodea que es a diario, son mi familia, mis alumnos que dejan de ser alumnos para convertirse en mis amigos, mi casa. Y creo que es haber llegado donde he llegado y darme cuenta de que se muy poco todavía y que me faltaría otra vida o dos mas.

**Para aqueles que começam hoje e tendo em conta o seu percurso, o que lhes aconselharia?**

Que sejam felizes com o que fazem, que não se apressem, que comecem sem pretensões. Que encontrem um bom professor e sejam constantes. Que continuem a praticar as artes marciais como algo de importante nas suas vidas. Seja Aikijujutsu ou qualquer tipo de arte marcial, pois há imensas.

**Há espaço no mundo moderno para o Bushido, com filosofia de vida?**

Sim, acredito que sim. Há uma parte do Exército Espanhol, que é a legião (unidade militar), em que o seu código de honra se baseia no bushido. O bushido adaptamo-lo aos tempos. Os princípios do bushido, o hagakure, não passam de moda, cada um pode aplicá-los a si mesmo e verificar até onde pode chegar.

Enviamos um forte abraço e felicitações pelo trabalho realizado na revista.

Esperamos que tudo se normaliza e que todos estejam bem para que em breve nos possamos reencontrar.

Cumprimentos.

**Para aquellos que comienzan hoy y teniendo en cuenta su viaje, ¿qué consejo les daría?**

Que sean muy felices con lo que hacen, que no corran, que lo empiecen sin pretensiones. Que busquen un buen profesor, mucha constancia. Que sigan practicando artes marciales como parte importantes de su vida. Sea Aikijujutsu o cualquier tipo de arte marcial. Que hay muchísimas.

**¿Hay lugar en el mundo moderno para el Bushido como filosofía de vida?**

Si yo creo que sí. Hay una parte del Ejército Español que es la legión (unidad militar) que su código de honor está basado en el bushido. El bushido lo adaptamos a los tiempos. Los principios del bushido, el hagakure, no pasa de moda cada uno se los puede aplicar a sí mismo y ver hasta dónde puede llegar con él.

Mandamos un fuerte abrazo y las felicitaciones por el trabajo realizado en la revista.

Esperamos que todo se normalice, que todos estéis bien y en breve nos podamos encontrar de nuevo

